

LERNZIELE

- BILAN D'APPRENTISSAGE -

1^{er} semestre de l'année scolaire 2013/2014 – 1^{ère} classe /CP

Sozialverhalten.	Comportement social.	
Du bist Mitschüler und Lehrerin gegenüber rücksichvoll.	Tu es attentionné auprès de tes camarades de classe et de la maitresse.	✓
Du bist hilfsbereit.	Tu es serviable.	✓
Du hältst dich an die vorgegeben Klassenregeln.	Tu respectes les règles fixées de la classe.	✓
Du bist teamfähig.	Tu as l'esprit d'équipe.	✓
Du hältst Gesprächsregeln ein.	Tu respectes les règles de prise de parole.	✓

Mathematik.	Mathématiques.	
Du kannst Ziffern dem Mengen im ZR 10 zuordnen.	Tu peux classer les chiffres des nombres compris entre 0 et 10.	✓
Du kannst einfache Rechenoperationen im ZR 10 lösen.	Tu peux résoudre des opérations d'arithmétique simples (jusqu'à 10).	✓
Du kannst Ziffern richtig lesen und schreiben.	Tu peux écrire et lire correctement les chiffres.	✓
Du kannst mit € im ZR 10 rechnen.	Tu peux compter en Euro jusqu'à 10.	✓
Du kannst einfache Muster logisch richtig fortsetzen.	Tu peux continuer une suite logique simple.	✓
Du kannst einfache geometrische Formen erkennen und benennen.	Tu peux reconnaître et nommer les formes géométriques simples.	✓
Du erledigst deine Aufgaben gewissenhaft.	Tu effectues tes devoirs consciencieusement.	✓
Du hast ein angemessenes Arbeitstempo.	Tu as une cadence de travail convenable.	✓
Du verstehst Arbeitsaufträge und Anweisungen.	Tu comprends les consignes et les instructions.	✓

Deutsch.	Allemand.	
<u>Sprechen :</u>	<u>Parlé.</u>	
Du beteiligst dich an Gesprächen im Sesselkreis.	Tu participes aux discussions lors des séances de discussion de groupe.	✓
<u>Lesen :</u>	<u>Lu.</u>	
Du kannst die erarbeiteten Buchstaben erkennen und benennen.	Tu peux reconnaître et nommer les lettres.	✓
Du kannst Wörter und einfache Sätze erlesen.	Tu peux lire des mots et des phrases simples.	✓
<u>Schreiben :</u>	<u>Écrit.</u>	
Du kannst Buchstaben und Wörter leserlich schreiben.	Tu peux écrire les lettres et les mots de façon lisible.	✓
Du kannst Laute aus Wörtern heraushören.	Tu peux répéter des mots entendus. ??	✓
Du kannst Wörter lautgetreu schreiben.	Tu peux écrire des mots sous la dictée.	✓
Du hast ein angemessenes Arbeitstempo.	Tu as une cadence de travail raisonnable.	±
Du erledigst deine Aufgaben gewissenhaft.	Tu effectues ton travail consciencieusement.	✓

Sachunterricht	« Etudes sociales »*	
Du zeigst Interesse an den Sachthemen.	Tu montres de l'intérêt au thème social.	✓
Du beteiligst dich an den Gesprächen zu den Sachthemen.	Tu participes aux discussions sur le thème social.	✓
Du kannst deine persönlichen Daten (Namen, Adresse) angeben.	Tu peux donner des informations personnelles (nom, adresse).	✓
Du gestaltest dein Heft sorgfältig.	Tu gardes ton cahier propre.	±
Musikerziehung	Musique	
Du zeigst Freude an Musik	Tu prends plaisir aux cours de chant.	✓
Bildnerische Erziehung	Education artistique	
Du zeigst Freude am bildnerischen Gestalten.	Tu prends plaisir aux cours artistiques	✓
Du arbeitest sorgfältig.	Tu travailles minutieusement.	✓
Bewegung und Sport.	Exercices physiques et sport.	
Du machst mit Begeisterung mit.	Tu participes avec enthousiasme.	✓
Du kannst bei Spielen die Regeln einhalten.	Tu sais respecter les règles de jeux.	✓

* « Etudes sociales ».

Ce sont des cours qui ont pour objectif d'aider les enfants à appréhender le monde qui les entoure. Cela implique d'aborder des thèmes aussi différents que la nature, notre planète, les plantes ou les animaux, mais aussi de parler des différentes cultures, de l'alimentation, des saisons, du calendrier ou encore du pays dans lequel ils vivent.

Voici la lettre personnalisée qui accompagne le bilan d'Arthur.
Tout d'abord, le texte d'origine, en allemand.

Lieber Arthur

Zu Beginn des Schuljahres hast du noch wenig vor der Klasse gesprochen, obwohl du uns sehr gut verstanden hast. Mittlerweile beteiligst du dich häufig an den Gesprächen im Unterricht, du suchst so lange nach den Worten, bis du sicher bist, dass wir dich verstanden haben. Das finde ich ganz toll. Im Sprachunterricht bei Frau Zwilling hast du ganz viel dazu gelernt. Die erarbeiteten Buchstaben kannst du richtig schreiben und du hast dir alle sehr gut gemerkt. Daher gelingt dir auch das Erlesen von Wörtern schon sehr gut. Beim Schreiben im Heft bist du noch etwas langsam. Gar keine Probleme bereitet dir die Mathematik. Du hast ein flottes Rechentempo und kannst auch schon Rechnungen lösen, die wir noch nicht im Unterricht erarbeitet haben. Beim Singen und Zeichnen bist du mit Eifer dabei. Im Turnen machst du begeistert mit und du bist dabei auch sehr geschickt. Oft bist du bei den letzten Kindern, die ausscheiden. Denke daran und sei nicht traurig, wenn du einmal nicht bei den Gewinnern bist.

In den Hofpausen hältst du dich gerne in der Korbchaukel auf. Du bist ein höflicher und hilfsbereiter Bub. Zurzeit verstehst du dich mit Anna sehr gut.

Deine Hausaufgaben machst du gewissenhaft und meistens fehlerfrei, das finde ich ganz großartig.

Bei unserem Weihnachtsspiel hast du die Schlange wunderbar dargestellt.

Ich wünsche mir, dass du so eifrig und begeisterst weitermachst bei Lernen wie bisher und freue mich, dass du in unserer Klasse bist.

Et maintenant, la traduction (sans doute très imparfaite) que j'en ai faite.

Tout commentaire concernant la traduction sera le bienvenu.

Cher Arthur,

Au début de l'année, tu ne parlais pas beaucoup en classe, pourtant tu nous comprenais très bien. Depuis, tu as commencé à participer aux discussions lors des cours. Tu prends le temps de chercher tes mots afin d'être sûr d'être compris. Ce que je trouve formidable. Durant les cours de „dialogue“, avec Mme Zwilling tu as fait beaucoup de progrès. Tu sais écrire les „petites“ lettres comme tu l'as toi-même remarqué. C'est pourquoi le choix des mots te réussit également déjà très bien (??). Tu es encore lent lorsque tu écris dans ton cahier. Les mathématiques ne te causent aucuns soucis. Tu es rapide et vif et tu peux également résoudre des opérations que nous n'avons pas encore apprises en cours. En chant et en dessin, tu fais preuve d'enthousiasme. En gymnastique tu participes aux activités et tu te montres habile. Souvent, tu fais partie des derniers enfants à quitter la salle de sport. Penses-y et ne sois pas triste lorsque tu ne fais pas partie des gagnants.

Lors des récréations tu aimes aller dans la balançoire « panier ». Tu es un petit garçon serviable et poli. En ce moment, tu t'entends très bien avec Anna.

Tu fais tes devoirs à la maison consciencieusement et la plupart du temps sans erreur, ce que je trouve magnifique. Lors de notre fête de fin d'année, tu as interprété un formidable serpent.

J'espère que tu resteras un élève studieux et enthousiaste comme en ce moment. Je suis heureuse que tu sois dans notre classe.